

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，
你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

THE SOLID ROCK

堅固磐石

Words & Music by
Edward Mote & William Bradbury

Public Domain

My hope is built on nothing less
Than Jesus' blood and righteousness
I dare not trust the sweetest frame
But wholly lean on Jesus' name

我心所望別無根基
惟有救主流血公義
除此以外虛空無憑
我獨靠主耶穌聖名

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ the solid Rock I stand
All other ground is sinking sand
All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固
其餘根基全是沙土
其餘根基全是沙土

有時黑雲遮沒我面
耶穌恩典永無改變
大風巨浪我亦不怕
因望如錨海底拋牢

When darkness veils His lovely face
I rest on His unchanging grace
In every high and stormy gale
My anchor holds within the veil

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

立在基督磐石堅固
其餘根基全是沙土
其餘根基全是沙土

On Christ the solid Rock I stand
All other ground is sinking sand
All other ground is sinking sand

His oath, His covenant, His blood
Support me in the whelming flood
When all around my soul gives way
He then is all my hope and stay

主曾流血立此新約
應許救我扶助軟弱
良朋蜜友雖都遠離
我靠救主安慰到底

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ, the solid Rock, I stand

All other ground is sinking sand

All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固

其餘根基全是沙土

其餘根基全是沙土

When He shall come with trumpet sound
O may I then in Him be found
Dressed in His righteousness alone
Faultless to stand before the throne

末日聽見號筒聲音
與主相遇永遠相親
穿上救主雪白義袍
無瑕無疵同受榮耀

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ the solid Rock I stand
All other ground is sinking sand
All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固
其餘根基全是沙土
其餘根基全是沙土

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

教會五十周年大慶 50th anniversary lunch

Date: Saturday, April 27, 2024

Place: Diamond Seafood Palace 2

Location: 12181 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840

Time: 11:00 am to 2:30 pm

Cost:

\$30 per person over the age of 12

\$15 per person between the ages 6-12

Free for 5 and under

RSVP Register cash/check: Feb 25- Mar 24

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 4:1-8

帖撒羅尼迦前書 4:1-8

¹弟兄們，我還有話說：我們靠著主耶穌求你們，勸你們，你們既然受了我們的教訓，知道該怎樣行可以討神的喜悅，就要照你們現在所行的更加勉勵。

²你們原曉得我們憑主耶穌傳給你們甚麼命令。

帖撒羅尼迦前書 4:1-8

³ 神的旨意就是要你們成為聖潔，遠避淫行；

⁴ 要你們各人曉得怎樣用聖潔、尊貴守著自己的身體。

⁵ 不放縱私慾的邪情，像那不認識神的外邦人。

帖撒羅尼迦前書 4:1-8

⁶ 不要一個人在這事上越分，欺負他的弟兄；因為這一類的事，主必報應，正如我預先對你們說過，又切切囑咐你們的。

⁷ 神召我們，本不是要我們沾染污穢，乃是要我們成為聖潔。

⁸ 所以那棄絕的，不是棄絕人，乃是棄絕那賜聖靈給你們的神。

1 Thessalonians 4:1-8

1 Finally, then, brothers, we ask and urge you in the Lord Jesus, that as you received from us how you ought to walk and to please God, just as you are doing, that you do so more and more.

2 For you know what instructions we gave you through the Lord Jesus.

3 For this is the will of God, your sanctification: that you abstain from sexual immorality;

1 Thessalonians 4:1-8

4 that each one of you know how to control his own body in holiness and honor,

5 not in the passion of lust like the Gentiles who do not know God;

6 that no one transgress and wrong his brother in this matter, because the Lord is an avenger in all these things, as we told you beforehand and solemnly warned you.

1 Thessalonians 4:1-8

7 For God has not called us for impurity, but in holiness.

8 Therefore whoever disregards this, disregards not man but God, who gives his Holy Spirit to you.

Message

信息

Blameless in holiness

成為聖潔，無可責備

梁誠德牧師 **Pastor Tony Leung**

1. 遵守耶穌的教訓 Obey His teachings v. 1a

接受 receive His teachings

責備中學習

Learn through being blamed at

2. 討神喜悅 Life pleasing to God v. 1b

更進一步 to do more than
just satisfy our present
level/stage

3. (積極地)要聖潔，遠避淫行

(Intentionally)

Sanctify and abstain from sexual immorality v. 3

保羅跨越文化的神學

Paul's cross cultural theology

4. (消極地) 不放縱邪情私慾

not in the passion of lust vv. 4-5

當代文化

Cultural activities in that old days

5. (消極地) 不越軌 no transgression v. 6

奪別人的妻

Capture others spouse

6. 神賜聖靈保守

God sent Holy Spirit to control vv. 7-8

認知那些持守其他宗教信仰的未信朋友

Recognize others belief's system:

儒釋道 Confucius, Buddhism, Taoism

印度多神教 Hinduism

猶太教 Judaism, 天主教 Catholic, 東正教 Orthodox,

基督教(抗羅宗) Protestant

伊斯蘭一神教 Islamic monotheism 穆斯林 Muslim

胸懷世界的基督徒

World Christian as:

了解和感激(欣賞)自己的文化

He has an understanding and appreciation of his own culture.

同時也了解和感激(欣賞)其他人的文化

But he also has an understanding and appreciation of other cultures.

未能克服罪的陋習之五個原因： 5 REASONS WHY WE FAIL TO OVERCOME SINFUL HABITS

1. 靠自己 try to conquer habits in the energy of the SOUL
2. 三心兩意 DOUBLE-minded
3. 不明白在基督裡的意思 fail to understand what it means to be IN CHRIST
4. 罪中作樂 make PROVISION for sinful pleasures
5. 隱瞞過失 attempt to hide SECRET sins

Response

回應

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by
Keith Getty, Kristyn Getty
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is
When the fam'ly of God
Dwells together in spirit
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹
相聚一起 用心靈
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace
Of acceptance and love
Are the fruits of His presence
Here among us

仁愛和平中
彼此包容相愛
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行
與歡樂人同喜樂
與哀傷人同悲

Oh, how good it is
On this journey we share
To rejoice with the happy
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華
同一心志 活出主真道

So with one voice
We'll sing to the Lord
And with one heart
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees
The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is
To embrace His command
To prefer one another
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令
要互相珍惜欣賞
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one
We all share in the love
Of the Son
With the Father and the Spirit

當彼此同心
我們分享真愛
神的愛來自聖父聖子聖靈

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好
(Refrain 2)

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

**29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，
就是吃喝自己的罪了。**

**29 For anyone who eats and drinks without
discerning the body eats and drinks judgment on
himself.**

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Lord's Supper

主餐

Mission Moment

宣教時刻



MARCH, MONTH OF PRAYERS

三月，禱告月

FOR MISSIONARIES AND MISSION WORKS

為宣教士和宣教工作禱告

WE PRAY FOR MISSIONS BECAUSE

IT IS NECESSARY

“Prayer is not a fringe benefit for missionaries. It is a necessity.”

我們為宣教禱告因為
這是必須的

“禱告對宣教士來說，
不是一個無所謂的福利，
而是一個重要的必需品”

The background is a solid dark blue color. In the four corners, there are decorative white line-art patterns resembling circuit boards or neural networks. These patterns consist of thin lines that branch out and terminate in small circles, creating a sense of connectivity and technology.

WE PRAY FOR MISSIONARIES

為宣教士禱告

NAMB MISSIONARIES AND CBCOC NORTH AMERICAN
MISSION WORKERS

美南浸信會北美宣教士和本教會北美宣教工作人員

NAMB MISSIONARIES

美南浸信會北美宣教士

Annie Armstrong Easter Offering

MAKE JESUS KNOWN

2024 PRAYER GUIDE
Week of Prayer for North American Missions

DAY 1 LOST

When Rony came to America, his worldly possessions fit inside one tiny carry-on. "I left everything," he said, "in Venezuela."

When Elizabeth had her third abortion, she felt like she'd hit rock bottom. "I felt so disgusting," she said, "and so alone."

When Maki made it big as a professional fighter, he let a lie become his mantra. "God will never love a person," he said, "like me."

Rony, Elizabeth and Maki are remarkable because they are common. In what is perhaps the most technologically advanced and seemingly gospel-saturated continent on earth, how is it that there are hundreds of millions of more people just like them? How is it that in communities all over North America, Jesus is not known?

Rony didn't speak English. Elizabeth had no Christian friends. Maki wholeheartedly embraced the world's view of who God is. Rony, Elizabeth and Maki are North America's modern-day everyman and everywoman.

And because they are among us, North American missionaries are called to go to them and make Jesus known.

PRAY FOR

- God to call out more laborers who will minister to people everywhere in North America.
- Churches to develop a passion for ministering to their people to pray, give and go.
- Every believer in North America to see their lives as a mission field.

代禱事項

- 求神呼召更多工人，在北美各地讓人認識耶穌。
- 求神帶領教會培養弟兄姐妹有宣教的熱誠，為宣教禱告、奉獻及奉差遣前往。
- 求主讓北美的每一位信徒看見，他們所在的社區就是宣教工場。

Annie Armstrong Easter Offering

認識耶穌

2024 禱告手冊
北美宣教禱告週

第一天 失喪

羅尼來到美國時，全部的家當都在一個小小的手提行李箱裡，他說：「我把一切都留在了委內瑞拉。」

伊莉莎白第三次墮胎時，她覺得自己的人生已經跌到谷底，她說：「我覺得很噁心，覺得很孤單。」

麥西成為了職業拳手，他讓謊言成為自己的口頭禪，他說：「神永遠不會愛像我這樣的人。」

羅尼、伊莉莎白和麥西引人注目，因為他們就是一般人。在這個可能是地球上技術最先進、似乎充滿福音的大陸，為什麼還有億萬人像他們這樣呢？為什麼在北美各地的群體之中，耶穌還不為人所知呢？

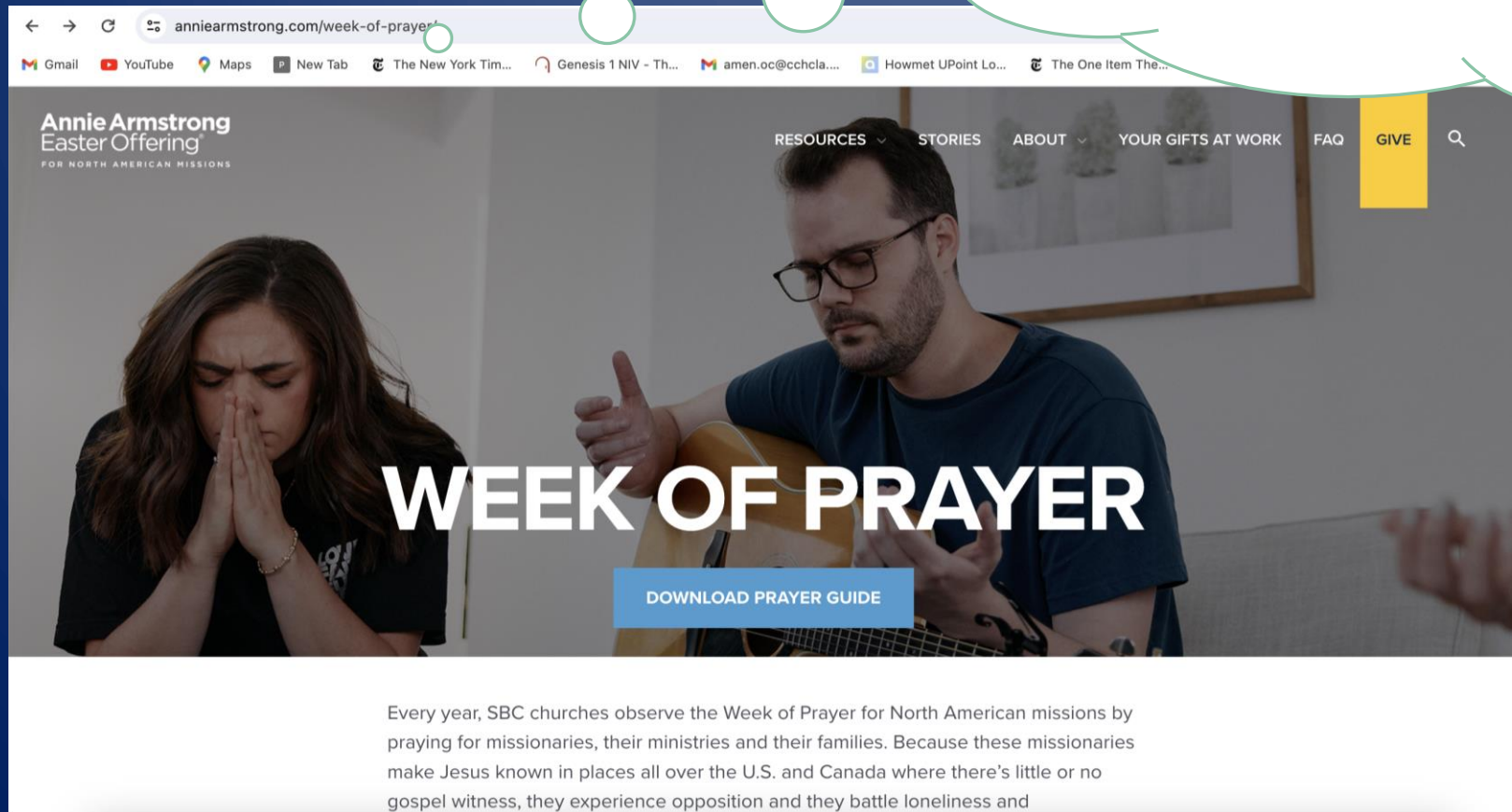
羅尼不會說英語，伊莉莎白沒有基督徒朋友，麥西全心全意地接受了世人對神的看法。羅尼、伊莉莎白和麥西代表了北美的現代男女。

因為他們在我們中間，北美的宣教士蒙召去到他們中間，讓他們能認識耶穌。

2024 禱告手冊
北美宣教禱告週

NAMB MISSIONARIES 美南浸信會北美宣教士

<https://www.anniearmstrong.com/week-of-prayer/>



The screenshot shows a web browser displaying the Annie Armstrong Easter Offering website. The page features a navigation menu with links for RESOURCES, STORIES, ABOUT, YOUR GIFTS AT WORK, FAQ, and GIVE. The main content area has a background image of a woman praying with her hands clasped and a man playing an acoustic guitar. Overlaid on this image is the text "WEEK OF PRAYER" in large white letters, with a blue button below it that says "DOWNLOAD PRAYER GUIDE". Below the image, there is a paragraph of text explaining the purpose of the Week of Prayer.

Annie Armstrong
Easter Offering
FOR NORTH AMERICAN MISSIONS

RESOURCES STORIES ABOUT YOUR GIFTS AT WORK FAQ GIVE

WEEK OF PRAYER

DOWNLOAD PRAYER GUIDE

Every year, SBC churches observe the Week of Prayer for North American missions by praying for missionaries, their ministries and their families. Because these missionaries make Jesus known in places all over the U.S. and Canada where there's little or no gospel witness, they experience opposition and they battle loneliness and

CBCOC NORTH AMERICAN CAMPUS WORKERS

本教會北美校園宣教士

The Leongs: InterVarsity (IVCF) in the Midwest

- Adam : Regional Coordinator for funding, helping staff team to get the resources to thrive serve students well
- Megan : Assistant Regional Director for Training and Development helping staff team to get training and professional development
- Prayer point: Praise God, for the largest hiring class since the pandemic; pray for them to work together over the rest of the year to transition them into staff life



CBCOC NORTH AMERICAN CAMPUS WORKERS

本教會北美校園宣教士

The Leongs: 美國中西區校園團契

- **Adam** : 區域籌資協調負責人 幫助工作團隊得到足夠資源以便順利的服務學生活靈性需要。
- **Megan** : 區域培訓與發展助理指導人, 幫助團隊得到適當的培訓和專業發展
- 禱告點: 讚美神今年有瘟疫以來最大的工作禱告他們能互相合作, 在這未來一年中順利的轉入校園工作生活



工作

團隊;

中順利的轉

CBCOC NORTH AMERICAN CAMPUS WORKERS

本教會北美校園宣教士

Jamie: Cru/Epic Local Team Leader

- Leading about 50 students at Cal Poly Pomona to reach students and faculty on campus for Christ.
- Ministry includes evangelism (share faith on campus, in work places, classes, and our families) and discipleship (shepherding them to grow in faith, engage with the local church, and deepen an authentic relationship with Christ).
- Pray that 5 students join summer mission in New Jersey, being equipped for the mission work, and for continued foster care process and finalize adoption Ari.



CBCOC NORTH AMERICAN CAMPUS WORKERS

本教會北美校園宣教士

Jamie: 校園傳道團Epic 校園隊領導員

- 在Cal Poly Pomona 帶領約50名學生在校園其他學生和教職員們傳揚基督。
- 事工包含傳揚福音 (教導隊員如何在校園, 工作課堂, 和家人分享信仰) 和 門徒培訓 (牧 養他們信心 的成長, 參與當地的教會, 和加深與 基督的真實關係)。
- 禱告點: 5位學生會被裝備好做宣教工作參加在新澤西州的暑期宣教. 繼續我接受寄養的孩童並完成領養Ari的過程



中向其

地點,

養他們信心

基督的真實關係).

CBCOC NORTH AMERICAN MILITARY WORKERS

本教會北美軍人宣教士

Dora: Cru Military

- Tasked to reach the over 250,000 military service members and their families in San Diego
- Run Sunday Bible studies for 2,000+ marines at the Marine Corps Recruiting Depot in San Diego
- Pray for planting a sustaining ministry presence at each of the 7 military installations in San Diego



CBCOC NORTH AMERICAN MILITARY WORKERS

本教會北美軍人宣教士

Dora: 校園傳道團軍人事工

- 負責聖地牙哥地區250,000多位軍事工作人員和家屬的福音工作。
- 在海軍陸戰隊聖地牙哥招聘基地,帶領2,000多位陸戰隊員的主日查經。
- 禱告點: 在聖地牙哥7個軍事就職地點,都能建立可持續的福音事工。



CBCOC NORTH AMERICAN MISSIONARY

本教會北美宣教士

- Steve Niino 新納正一
- Minister of our Pala Ministry since its inception 帕拉事工
從頭到至今的傳道人
- Pray for Steve and Terrie's health 請為Steve和他夫人的
健康禱告
- Pray for the Mission Committee's long term plan for our
Pala ministry 也為宣教小組為帕拉事工的長期計劃禱告

The background is a solid dark blue color. In the four corners, there are decorative white line-art elements that resemble circuit traces or fiber optic paths. These lines start from the corners and branch out towards the center, ending in small white circles. The lines are thin and have a clean, modern aesthetic.

WE PRAY FOR MISSION WORK
為宣教事工禱告

RAMADAN PRAYERS FOR MUSLIMS
在齋戒月為穆斯林禱告

WHAT IS RAMADAN

什麼是齋戒月

- Ramadan is the month in which the Quran was revealed to Mohamad as a guidance and the standard 'to distinguish between right and wrong'. 齋戒月是阿拉顯示可蘭經給穆罕默德為一個分別對錯標準的月份。
- Muslims believe god will forgive past sins of those who observe the holy month with fasting, prayer, and faithful intention. 穆斯林相信在這聖月虔誠的禁食禱告會得到神赦免過去的罪。
- Ramadan 2024 is from March 10th to April 9th
2024年齋戒月是三月十日到四月九日

WHY PRAY DURING RAMADAN

為什麼在齋戒月為穆斯林禱告

- We pray for Muslims during Ramadan to ask God revealing the biblical truth to them 我們在齋戒月為穆斯林禱告神將聖經的真理顯示給他們。
- We pray that they will see Jesus more than just another prophet, as taught in Quran, but the Son of God and Savior of the world. 我們禱告他們能看到耶穌不是可蘭經中所說的先知，而是神子和世界的救主。
- We pray for Muslims to realize that their fasting and prayer will never reach God the Father until they pray in the name of Jesus. 我們禱告穆斯林能瞭解唯有靠耶穌的名來禁食禱告才能得到父神的接受。

HOW TO PRAY FOR MUSLIMS DURING RAMADAN

如何在齋戒月為穆斯林禱告

- English guide: subscribe daily prayer guide:

<https://frontiersusa.org/taste>

- Chinese Guide

中文禱告指南請與汪海濤弟兄聯絡

hwang54@gmail.com



Taste and See

30 Days of Prayer for Muslims to Experience the Lord's Goodness

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost

Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**